

## CONSENSO INFORMATO

### ALL'IMPIEGO DEL MEZZO DI CONTRASTO IN TOMOGRAFIA COMPUTERIZZATA

### SOGLASJE O UPORABI KONTRASTNEGA SREDSTVA PRI RAČUNALNIŠKI TOMOGRAFIJI

Il medico che La segue ha ritenuto opportuno proporLe di sottoporsi ad una tomografia computerizzata detta anche TC. L'indagine radiologica a cui sta per sottoporsi utilizza i Raggi X ed un sistema di computer per poter ottenere delle immagini del Suo corpo e dei Suoi organi interni. Il Suo medico ritiene che questo esame fornirà delle informazioni per capire meglio il Suo problema clinico e quindi trattarlo con la terapia più opportuna. Durante l'esame TC è previsto che Le venga somministrato un mezzo di contrasto, ossia un liquido opaco ai Raggi X che ci permetterà di vedere meglio i Suoi organi: esso viene iniettato in una vena. Le complicanze sono molto rare e possono essere legate all'uso del mezzo di contrasto. / **Vaš zdravnik vam je predlagal računalniško tomografijo, znano tudi kot CT. Preiskava, ki jo boste opravili, uporablja rentgenske žarke in računalniški sistem za pridobitev slik vašega telesa in notranjih organov. Vaš zdravnik meni, da bo ta preiskava zagotovila informacije za boljše razumevanje vaše klinične težave in s tem njeno zdravljenje z najprimernejšo terapijo. Med CT preiskavo boste dobili kontrastno sredstvo, oz. tekočino, ki nam bo omogočila, da boljše vidimo vaše organe: vbrizgajo vam ga v žilo. Stranski učinki so zelo redki in so lahko povezani z uporabo kontrastnega sredstva.**

Si possono verificare in una percentuale di casi non superiore all'1% stravasi del mezzo di contrasto nel sottocutaneo, soprattutto in pazienti con vene fragili o danneggiate. / **Vbrizganje kontrastnega sredstva izven žile v podkožje lahko pride do 1% primerov, zlasti pri bolnikih s krhkimi ali poškodovanimi žilami.**

Per quanto riguarda le complicanze legate all'impiego del mezzo di contrasto si precisa come i mezzi di contrasto attualmente a disposizione sono prodotti estremamente sicuri e sono stati somministrati a milioni di pazienti ma occasionalmente possono dare dei problemi. / **Glede zapletov, povezanih z uporabo kontrastnih sredstev, je poudarjeno, da so kontrastna sredstva, ki so trenutno na voljo, izjemno varna in so bila uporabljena pri milijonih bolnikov, vendar lahko občasno povzročijo težave.**

I medici e il personale paramedico del servizio di Radiologia sono addestrati per curare nel modo migliore queste reazioni nel caso esse si verificano. I tipi di reazione che si manifestano in casi sporadici sono: / **Zdravniki in zdravstveno osebje radiološke službe so usposobljeni za najboljše možno zdravljenje teh reakcij, če se pojavijo. Vrste reakcij, ki se pojavljajo v sporadičnih primerih, so:**

1. reazioni minori come starnuti o nausea: queste reazioni non richiedono alcuna terapia e la probabilità che esse si verificano è circa di 1 caso su 100 pazienti (1%). / **manjše reakcije, kot sta kihanje ali slabost: te reakcije ne zahtevajo zdravljenja, verjetnost njihovega pojava pa je približno 1% (1 bolnik na 100).**
2. reazioni severe: queste reazioni richiedono di solito una terapia medica e comprendono ad esempio difficoltà respiratorie, battiti cardiaci irregolari, convulsioni o perdita di coscienza. La probabilità che si verifichi una reazione di questo tipo è circa di 1 su 6000 pazienti (0.017%). Assai raramente, come succede con molti farmaci, i mezzi di contrasto possono causare il decesso. La probabilità che ciò avvenga è di circa 1 caso su 100.000 pazienti ( 0.00001%). / **hude reakcije: te reakcije običajno zahtevajo zdravniško pomoč in vključujejo npr. oteženo dihanje, neredno bitje srca, krče ali nezavest. Verjetnost pojava takšne reakcije je približno 0,017% (1 bolnik na 6000). Zelo redko, tako kot pri številnih zdravilih, lahko kontrastno sredstvo povzroči smrt. Verjetnost, da se to zgodi, je približno 0,00001 % (1 bolnik na 100.000).**

3. vi è anche la possibilità che il mezzo di contrasto provochi un peggioramento di solito transitorio della funzionalità dei reni (circa nel 3% dei pazienti) che si può verificare soprattutto nei pazienti che hanno già problemi renali e soprattutto se sono anche diabetici. / **obstaja tudi možnost, da kontrastno sredstvo povzroči običajno prehodno poslabšanje delovanja ledvic (pri približno 3 % bolnikov), kar se lahko zgodi zlasti pri bolnikih, ki že imajo težave z ledvicami, in zlasti če so osebe s sladkorno boleznijo.**

\*\*\*\*

Il/la sottoscritto/a / **Podpisani/a**  
(nome / ime) \_\_\_\_\_ (cognome / priimek) \_\_\_\_\_

### DICHIARA / POTRJIJEM

di essere stato informato esaurientemente in merito all'esame radiologico da eseguire, sulle indicazioni e gli eventuali rischi e conseguenze che da esso possono derivare. Confermo di aver ben compreso le spiegazioni che mi sono state fornite (attraverso questo foglio) e pertanto acconsento a sottopormi a questa procedura. / **da sem bil/a v celoti obvešččen/a o radiološki preiskavi, ki bo opravljena, o indikacijah ter morebitnih tveganjih in posledicah, ki lahko nastanejo zaradi nje. Potrjujem, da sem v celoti razumel/a pojasnila, ki sem jih prejel/a na tem listu, in zato soglašam s posegom.**

Firma / **Podpis** \_\_\_\_\_ Data / **Datum** \_\_\_\_\_

Firma de Medico / **Podpis zdravnika** \_\_\_\_\_ Data / **Datum** \_\_\_\_\_

\*\*\*\*

Nego lo stato gravidico / **Potrjujem, da nisem noseča (firma /podpis)** \_\_\_\_\_  
Data / **Datum** \_\_\_\_\_

### AD USO INTERNO

Il paziente è stato identificato per due volte con diverse modalità.

Firma dell' operatore:

Data:

Versione 26/01/21

DAI DIAGNOSTICA PER IMMAGINI  
Radiologia Ospedale Cattinara - Strada di Fiume 447 – 34149 Trieste  
tel 040/399 4372; fax 040/3992604  
Radiologia Ospedale Maggiore - Piazza Ospitale 1 – 34134 Trieste  
tel 040/399 4556; 040/3994421; 040/3994361  
e-mail: cova@gnbts.univ.trieste.it;  
mariaassunta.cova@asugi.sanita.fvg.it  
Centralino: 040 3991111 C.F. e P. IVA 01337320327  
asugi.sanita.fvg.it – pec: asugi@certsanita.fvg.it